

江西省鹰潭市信达公证处

中华人民共和国

公 证 书

矫正眼镜架使用说明书

1.用途:

江西亨通眼镜制造有限公司生产的可移动嵌入式矫正眼镜架是专门用来固定镜片,让镜片处于相对眼睛正确的位置。这些镜架分为金属、塑料、混合、半框和无框镜架。

2.主要的技术性能和结构

矫正眼镜架由框架、眼镜腿、鼻托和铰链组成。铰链可以是普通的,也可以是有弹性的。

矫正眼镜架的性质可由以下三个基本几何参数确定:宽度(a),镜架桥宽(b)和镜腿到弯折处的长度(L)。

江西亨通眼镜制造有限公司生产的镜架规格如下表所示:

矫正眼镜架	金属矫正眼镜架	塑料矫正眼镜架	混合矫正眼镜架	半框矫正眼镜架	无框矫正眼镜架				
	男士	男士	男士	男士	男士	男士	男士	男士	男士
	女士	女士	女士	女士	女士	女士	女士	女士	女士
	男女通用	男女通用	男女通用	男女通用	男女通用	男女通用	男女通用	男女通用	男女通用
	儿童	儿童	儿童	儿童	儿童	儿童	儿童	儿童	儿童
镜架边缘沟槽垂直切线之间的距离	56 ± 0.2 mm	56 ± 0.2 mm	56 ± 0.2 mm	56 ± 0.2 mm	56 ± 0.2 mm	56 ± 0.2 mm	56 ± 0.2 mm	56 ± 0.2 mm	56 ± 0.2 mm
镜架边缘沟槽底座垂直切线之间的最小距离 (b)	18 ± 0.2 mm	18 ± 0.2 mm	18 ± 0.2 mm	18 ± 0.2 mm	18 ± 0.2 mm	18 ± 0.2 mm	18 ± 0.2 mm	18 ± 0.2 mm	18 ± 0.2 mm
从接头处到弯折处的眼镜腿长度 (L), 厘米	110 ± 1.0	110 ± 1.0	110 ± 1.0	110 ± 1.0	110 ± 1.0	110 ± 1.0	110 ± 1.0	110 ± 1.0	110 ± 1.0
不带镜片的镜架重量, 克	19.0 ± 1.0	20.5 ± 1.0	20.2 ± 1.0	19.9 ± 1.0	19.0 ± 1.0	19.0 ± 1.0	19.0 ± 1.0	19.0 ± 1.0	18.2 ± 1.0

镜架表面不应该有能够用肉眼看到的尖锐边缘和飞边, 以及划痕、气泡、焊料突起。

眼镜腿应该能沿轴顺利转动, 无卡阻。

可使用铜镍合金 (蒙乃尔合金 400) 进行装饰加工 (在具备条件下)。

不要使用装饰涂层。

矫正眼镜架应符合 ISO EN12870 标准。

挑选矫正眼镜镜架时要考虑患者的人体测量数据。

3.出现以下情况禁用:

在戴眼镜进行视力矫正时出现个别不适;

佩戴该眼镜无法进行视力矫正。

4.使用材料:

塑料镜架的制作材料是醋酸纤维塑料 Ecco Leaves JB 21000。

金属、混合和无框镜架的制作材料是铜镍合金材料-蒙乃尔合金 400, 眼镜腿尾部的制作材料是醋酸纤维塑料 Ecco Leaves JB 21000, 镜架鼻托材料为硅树脂 LSR50 shore。

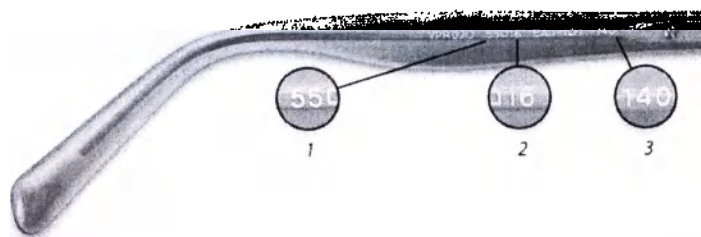
半框镜架的制作材料为铜镍合金材料-蒙乃尔合金 400, 眼镜腿尾部的制作材料是醋酸纤维塑料 Ecco Leaves JB 21000, 镜架鼻托材料为硅树脂 LSR50 shore, 固定框线材料为尼龙聚合物 Nilon (尼龙线)。

可移动式嵌入架制作材料是丙醛烯基 Polycryl Clear。

材料符合生物安全要求。

5.标记, 标号

江西亨通眼镜制造有限公司的矫正眼镜镜架在眼镜腿处有标记。右边眼镜腿上是制造商的名字, 左边眼镜腿是技术参数: 固定镜片的水平宽度 (a), 桥型支架的宽度 (b) 以及眼镜腿的全长; 镜架模型的型号或名称; 颜色或涂层代码。



1-采光洞大小;

2-桥型支架尺寸;

3-眼镜腿长。

前两个数字通常由斜线或正方形图像区分。

6.产品准备工作:

在放入镜片之后, 镜架应该保持原来的形状。镜框必须对称, 不允许出现缺口、划痕、镜架和镜框之间不能出现缝隙, 不允许出现其他的眼镜组装故障。

放入镜架中的镜片不应出现晃动, 在正常使用眼镜的状况下, 镜片不能从镜架的采光洞中掉落。

7.存储和使用规则:

-不允许向镜架施加太大的机械作用力;

- 镜架应该存放在盒子中或单独放在一个包装中，避免受到机械损坏的可能性；
- 镜架的平均使用寿命不低于三年；
- 存储条件：存放在有供暖设备的储藏室中，周围环境温度在 $+5^{\circ}\text{C}$ 到 $+50^{\circ}\text{C}$ 之间，空气的相对湿度为 80%；
- 存储期间不允许接触腐蚀性物质（酸、碱）和有机溶剂或者带有这些物质的气体。
8. 使用条件
- 矫正眼镜架可在所有气候区域，一天中的任何时间段使用。
9. 使用时注意事项
- 在进行体育锻炼和生产工作，需要进行剧烈头部运动、倾斜、跳跃和撞机动作时，配戴眼镜要格外小心。
10. 使用医疗用品可能出现的副作用：
- 个别人可能会对镜架材料出现过敏反应。
11. 使用该医疗用品对驾驶车辆、机械能力可能产生的影响
- 矫正眼镜架可保证视力有问题的司机可以驾驶运输工具和机械工具（在用矫正眼镜架进行生产时）。
12. 消毒
- 不能进行消毒。
13. 技术保养、维修
- 矫正眼镜架应该在那些具有生产、技术保养和维修许可证的专业实验室进行修复。
14. 担保责任
- 镜架保存期限：塑料和混合镜架为 5 年，金属镜架为 10 年。
- 镜架使用寿命：在镜腿弯折次数不多于 30000 次的情况下，使用寿命至少为 3 年。
15. 运输
- 按照目前运输行业实行的产品运输规则，所有带盖的运输工具都可以运送矫正眼镜架。在周围环境温度在 -45°C 到 $+50^{\circ}\text{C}$ 之间，空气的相对湿度达 98%的条件下运送矫正眼镜架。
16. 回收
- 矫正眼镜框架归于生活垃圾一类进行回收。
17. 产品质量证书
- ISO 9001:2008 质量管理体系标准认证，颁证日期为 2011 年 3 月 18 日，有效期至 2017 年 3 月 18 日，证书编号：34884。
18. 制造商
- 中国江西省中童眼镜（国际）工业园区余江县江西亨通眼镜制造有限公司
- 电话/传真：0701-5869990 5869688
19. 授权代表

“漂亮-光学专家”有限责任公司

法定地址：俄罗斯莫斯科市克伦克尔大街 12 号办公室 1, 127253

电话：89267969228

总经理

(盖章：江西亨通眼镜制造有限公司)

熊进忠 (签名)



ИНСТРУКЦИЯ

по применению оправ корректирующих очков

1. НАЗНАЧЕНИЕ: Оправы корректирующих очков с транспортировочными вставками: металлические, пластмассовые, комбинированные, полуободковые, безободковые, производства фирмы «Jiangxi Hengtong Glasses Manufacture Co., Ltd.», предназначены для фиксации линз и правильного положения линз относительно глаз.

2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И КОНСТРУКЦИЯ

Оправы корректирующих очков состоят из рамки, заушников, носовых упоров, шарниров. Шарниры могут быть простыми и пружинными.

Оправы корректирующих очков характеризуются 3 основными геометрическими параметрами: шириной (а), шириной мостика (b) и длиной заушников до изгиба (L).

Применяемые для оправ фирмы «Jiangxi Hengtong Glasses Manufacture Co., Ltd.» приведены в таблице:

Оправы корректирующих очков		Расстояние между вертикальными касательными к фацетной канавке ободка (а).	Минимальное расстояние между вертикальными касательными к основанию фацетной канавки ободков (b).	Длина заушника от оси шарнира до начала изгиба (L), мм	Масса оправы без линз, г.
Оправы корректирующих очков металлические.	мужские	$56 \pm 0,2$ мм	$18 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$19,0 \pm 1,0$
	женские	$54 \pm 0,2$ мм	$16 \pm 0,2$ мм	$90 \pm 1,0$	$19,0 \pm 1,0$
	унисекс	$56 \pm 0,2$ мм	$18 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$19,0 \pm 1,0$
	детские	$52 \pm 0,2$ мм	$14 \pm 0,2$ мм	$90 \pm 1,0$	$18,0 \pm 1,0$
Оправы корректирующих очков пластмассовые	мужские	$56 \pm 0,2$ мм	$18 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$20,5 \pm 1,0$
	женские	$54 \pm 0,2$ мм	$16 \pm 0,2$ мм	$90 \pm 1,0$	$20,2 \pm 1,0$
	унисекс	$56 \pm 0,2$ мм	$18 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$20,4 \pm 1,0$
	детские	$52 \pm 0,2$ мм	$14 \pm 0,2$ мм	$90 \pm 1,0$	$20,0 \pm 1,0$
Оправы корректирующих очков комбинированные	мужские	$56 \pm 0,2$ мм	$18 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$19,9 \pm 1,0$
	женские	$54 \pm 0,2$ мм	$16 \pm 0,2$ мм	$90 \pm 1,0$	$19,4 \pm 1,0$
	унисекс	$56 \pm 0,2$ мм	$18 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$19,8 \pm 1,0$
	детские	$52 \pm 0,2$ мм	$14 \pm 0,2$ мм	$90 \pm 1,0$	$19,0 \pm 1,0$
Оправы корректирующих очков полуободковые	мужские	$56 \pm 0,2$ мм	$18 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$19,0 \pm 1,0$
	женские	$54 \pm 0,2$ мм	$16 \pm 0,2$ мм	$90 \pm 1,0$	$19,0 \pm 1,0$
	унисекс	$56 \pm 0,2$ мм	$18 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$19,0 \pm 1,0$
	детские	$52 \pm 0,2$ мм	$14 \pm 0,2$ мм	$90 \pm 1,0$	$19,0 \pm 1,0$
Оправы корректирующих очков безободковые	мужские	нп	нп	$110 \pm 1,0$	$18,6 \pm 1,0$
	женские	нп	нп	$90 \pm 1,0$	$18,4 \pm 1,0$
	унисекс	нп	нп	$110 \pm 1,0$	$18,6 \pm 1,0$
	детские	нп	нп	$90 \pm 1,0$	$18,2 \pm 1,0$

а поверхности оправ не должно быть острых кромок и заусенцев, видимых невооруженным глазом раковин, царапин, пузырей, наплывов припоя. заушники должны поворачиваться на оси плавно, без заеданий.

декоративная отделка (при наличии) из медно- никелевого сплава (монель Alloy 400).

декоративные покрытия не применяются.

Оправы корректирующих очков соответствуют нормам: ISO EN 12870.

Оправы корректирующих очков подбираются с учётом антропометрических данных пациента.

3. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯМИ К ПРИМЕНЕНИЮ можно считать:

- индивидуальная непереносимость коррекции зрения при ношении очков;
- невозможность коррекции зрения при ношении очков.

4. ПРИМЕНЯЕМЫЕ МАТЕРИАЛЫ:

Пластмассовые оправы произведены из ацетата целлюлозы Ecco Leaves JB 21000. Металлические, комбинированные и безбодковые оправы произведены из медно- никелевого сплава монель Alloy 400, наконечники заушников из ацетата целлюлозы Ecco Leaves JB 21000, носоупоры из силикона LSR50 shore.

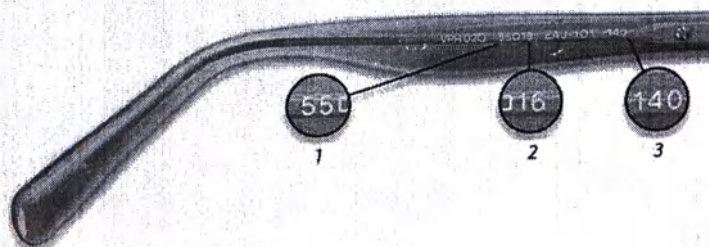
Полубодковые оправы произведены из медно- никелевого сплава монель Alloy 400, наконечники заушников из ацетата целлюлозы Ecco Leaves JB 21000, носоупоры из силикона LSR50 shore, крепежная леска из нейлонового полимера Нилор (нейлоновая нить).

Транспортировочные вставки произведены из акрила Polycryl Clear.

Материалы соответствуют требованиям биологической безопасности

5. МАРКИРОВКА:

Оправы корректирующих очков фирмы «Jiangxi Hengtong Glasses Manufacture Co., Ltd.» имеют маркировку на заушниках. На правом заушнике наименование производителя. На левом заушнике технические параметры: горизонтальная ширина устанавливаемой линзы (а), ширина мостика (b) и полная длина заушников; цифр или наименование модели; код цвета или покрытия.



- размер светового проема;
- размер мостика;
- длину заушника.

Два первых числа обычно разделяет наклонная черта или изображение квадрата.

- 6. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ ИЗДЕЛИЯ:** Очковая оправа после вставки в неё линз не должна терять первоначальной формы. Ободки должны быть симметричны. Сколы, царапины, зазоры между очковыми линзами и ободками рамки оправы, а также другие дефекты сборки очков не допускаются.

Очковые линзы, вставленные в оправу, не должны смещаться и выпадать из ветровых проёмов оправы при нормальной эксплуатации очков.

7. ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

- не допускается прикладывать к оправе значительные механические усилия;
- оправу следует хранить в футляре либо в иной упаковке, исключающей возможность механического повреждения;
- полный средний срок службы оправы не менее 3 лет.
- условия хранения: в отапливаемых хранилищах при температуре окружающей среды от $+5^{\circ}\text{C}$ до $+50^{\circ}\text{C}$, относительной влажности воздуха 80%.
- во время хранения не допускается воздействие агрессивных веществ (кислот, щелочей) и органических растворителей или их паров.

8. УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

Оправы корректирующих очков применяются во всех климатических зонах, в любое время суток.

9. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ

При применении оправ очковых следует соблюдать осторожность при занятиях спортом и производстве работ, предполагающих резкие движения головой, наклоны, прыжки и удары.

10. ВОЗМОЖНЫЕ ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ

возможны аллергические реакции при индивидуальной непереносимости материалов оправ.

11. СВЕДЕНИЯ О ВОЗМОЖНОМ ВЛИЯНИИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МИНА СПОСОБНОСТЬ УПРАВЛЯТЬ ТРАНСПОРТНЫМИ СРЕДСТВАМИ, МЕХАНИЗМАМИ

Водителям, имеющим проблемы со зрением, оправы корректирующих очков обеспечивают возможность управления транспортными средствами и механизмами при изготовлении из оправ очков корректирующих).

12. СТЕРИЛЬНОСТЬ

Нестерильно.

13. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, РЕМОНТ

Оправы корректирующих очков должны ремонтироваться в специальных лабораториях, имеющих лицензию на производство, техническое обслуживание и ремонт.

14. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Срок хранения оправ: пластмассовых и комбинированных – 5 лет; металлических – 10 лет.

Полный срок службы оправ – не менее 3 лет при количестве качаний ушника не более 30000.

15. ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ

Транспортирование оправ корректирующих очков производится всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на данном виде транспорта.

Транспортирование оправ корректирующих очков производится при температуре окружающей среды от - 45°C до + 50°C, относительной влажности воздуха до 98%.

16. УТИЛИЗАЦИЯ

Оправы корректирующих очков подлежат утилизации наравне с бытовыми отходами

17. СЕРТИФИКАТЫ

Сертификат систем управления качеством ISO 9001:2008, дата выдачи 3.03.2011, действителен до 18.03.2017, номер сертификата: 34884.

18. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

« Jiangxi Hengtong Glasses Manufacture Co., Ltd. » Yujiang, Zhongtong Glasses International Industrial Area, Jiangxi Province, China.

Телефон /факс: 0701-5869990 5869688

19. УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ:

ООО «Быти-оптик»

Юридический адрес: Россия, 127253, г. Москва, ул. Кренкеля, д.12, офис 1

Телефон 89267969228

Генеральный директор



公 证 书

(2017) 赣鹰达证外字第 24 号

申请人：江西亨通眼镜制造有限公司，注册号：360622210004617，

住所：余江中童眼镜（国际）工业园。

法定代表人：熊进忠，男，一九七七年十一月三日出生，公民身份
号码：360622197711033293。

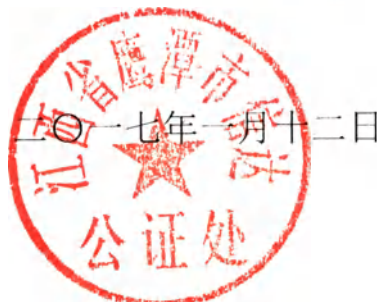
公证事项：复印件与原件相符

兹证明前面的复印件与江西亨通眼镜制造有限公司的法定代表人熊
进忠出示给本公证员的《ИНСТРУКЦИЯ по применению оправ
корректирующих очков》的原件相符。前面的复印件所附的中文译本内
容与俄文原本内容相符。

中华人民共和国江西省鹰潭市信达公证处

公证员

乐赣萍



I 171021340

Нотариальный акт

(2017) G. Y. D. Z. W. Zi № 24

Заявитель: Jiangxi Hengtong Glasses Manufacture Co., Ltd.,
регистрационный номер: 360622210004617, адрес: уезд Юйцзян,
(международная) промышленная зона очков ЧЖУНТУН.

Законный представитель: Сюн Цзиньчжун, мужской пол,
03.11.1977 года рождения, номер удостоверения личности:
360622197711033293.

Предмет: соответствие копии оригиналу

Настоящим подтверждаем, что предыдущая копия соответствует
оригиналу «ИНСТРУКЦИИ по применению оправ корректирующих
очков», которую законный представитель Цзянси Хентонг Глассес
Мануфактуре Ко., Лтд, Сюн Цзиньчжун, предъявил мне, нотариусу.
Перевод на китайский язык, приложенный к предыдущей копии,
соответствует оригиналу на русском языке.

Нотариальная контора «Синьда» города Интань

провинции Цзянси КНР

Нотариус: Сун Ганьпин (Печать)

12.01.2017

I 171021344

公 证 书

(2017) 赣鹰达证外字第 25 号

申请人：江西亨通眼镜制造有限公司，注册号：360622210004617，
住所：余江中童眼镜（国际）工业园。

法定代表人：熊进忠，男，一九七七年十一月三日出生，公民身份
号码：360622197711033293。

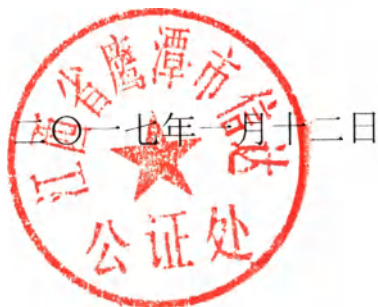
公证事项：译本与原本相符

兹证明前面的 (2017) 赣鹰达证外字第 24 号《公证书》的俄文译本
内容与该公证书中文原本相符。

中华人民共和国江西省鹰潭市信达公证处

公证员

乐赣萍



1171021342

Нотариальный акт

(2017) G. Y. D. Z. W. Zi № 25

Заявитель: Jiangxi Hengtong Glasses Manufacture Co., Ltd.,
регистрационный номер: 360622210004617, адрес: уезд Юйцзян,
(международная) промышленная зона очков ЧЖУНТУН.

Законный представитель: Сюн Цзиньчжун, мужской пол,
03.11.1977 года рождения, номер удостоверения личности:
360622197711033293.

Предмет: соответствие перевода оригиналу

Настоящим подтверждаем, что предыдущий перевод
«Нотариального акта» с номером (2017) G. Y. D. Z. W. Zi № 24 на
русский язык соответствует тексту оригинала данного
Нотариального акта на китайском языке.

Нотариальная контора «Синьда» города Интань
провинции Цзянси КНР

Нотариус: Сун Ганьпин (Печать)

12.01.2017

I I 71021346

Перевод с китайского языка на русский

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Тисненая печать: Нотариальная контора Синьда г. Интань

Нотариальная контора Синьда города Интань провинции Цзянси КНР

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

(2017) Ц У Д 3 В Цзы № 24

Компани Jiangxi Hengtong Glasses Manufacture Co.,Ltd регистрационный номер: 360622210004617, адрес: YUJIANG ZHONGTONG GLASSES (INTERNATIONAL) INDUSTRIAL AREA. Сюн Цзиньчжун, мужской пол, 03.11.1977 год рождения, номер удостоверения личности: 360622197711033293.

Настоящим подтверждаем, что копия соответствует оригиналу «Инструкция по применению оправ корректирующих», который законный представитель Jiangxi Hengtong Glasses Manufacture Co.,Ltd, Сюн Цзиньчжун предъявил мне нотариусу. Перевод на русский язык. Приложенный к предыдущей копии соответствует Китайскому оригиналу.

Нотариальная контора Синьда города Интан провинции Цзянси КНР

Нотариус: Сун Ганьпин · (печать)

12.01.2017г

Перевод с китайского языка на русский

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО
(2017) Ц У Д 3 В Цзы № 25

Компани Jiangxi Hengtong Glasses Manufacture Co.,Ltd регистрационный номер: 360622210004617, адрес: YUJIANG ZHONGTONG GLASSES (INTERNATIONAL) INDUSTRIAL AREA. Сюн Цзиньчжун, мужской пол, 03.11.1977 год рождения, номер удостоверения личности: 360622197711033293.

Настоящим подтверждаем, что перевод соответствует оригиналу нотариального свидетельства с номером (2017) Ц У Д 3 В Цзы № 24 Приложенный русский перевод соответствует Китайскому оригиналу.

Нотариальная контора Синьда города Интан провинции Цзянси КНР

Нотариус: Сун Ганьпин (печать)
12.01.2017г

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Куриловой Светланой Леонидовной, паспорт: серия 4512 №743180, выдан УФМС России по городу Москве по району Марфино 14.08.2012 года.

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать третьего января две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность под
переводчика Куриловой Светланы Леонидовны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 10-1636

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.

Г.Б. Акимов

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 16 листа(ов)
Нотариус:

